

DOÑA EMILIA PARDO BAZÁN (1851-1921) Y EL NATURALISMO



El **naturalismo** es un movimiento literario de origen **francés**, creado por el escritor **Émile Zola** (1840-1902), quien pretendía aplicar a la literatura el **método experimental** de **Claude Bernard**, sobre todo en lo relativo al **determinismo biológico**. Lo que hacía **Zola** en sus novelas era elegir personajes degradados y ambientes sórdidos y describirlos con un **detallismo** exhaustivo, imitando el proceder de las gentes de ciencia. Él quería una literatura de valor científico utilizando como técnica el método experimental.

En los últimos años del siglo XIX, se produjo una **polémica** entre escritores, críticos e intelectuales sobre el **naturalismo** y sus diferencias con el **realismo**. Los detractores de **Zola** lo criticaban por su "retórica de la inmundicia" y consideraban que el **naturalismo** no era más que un **realismo degenerado**, que, pretendiendo ofrecer una visión supuestamente objetiva de la realidad, en el fondo lo único que hacía era cargar las tintas sobre lo pesimista, lo degradante y lo imperfecto, regodeándose en una visión negativa de lo real.

La condesa doña **Emilia de Pardo Bazán** (A Coruña, 1851-Madrid, 1921), hija de una pudiente familia gallega, entre cuyas propiedades se contaba el famoso **pazo de Meirás** (ofrecido como residencia de verano, tras la **Guerra Civil** española, por parte de las autoridades falangistas coruñesas, a **Francisco Franco**), fue la introductora en **España** del **naturalismo**. Autora de **La tribuna** (1883), **Los pazos de Ulloa** (1886) y **La madre Naturaleza** (1887), fue una mujer enérgica y de gran curiosidad intelectual. Tuvo una esmerada educación, con frecuentes viajes a **Madrid**, visitas a museos, teatros, ateneos..., clases de **francés**, lecturas infinitas, magisterios solventes, correspondencia con personas de talento, etc. Como autora, doña **Emilia** era minuciosa y descriptiva, al modo naturalista, y le gustaba ambientar sus novelas en su **Galicia** natal, poblarlas con personajes de su tierra.

En 1883 recogió, en un volumen con prólogo de **Clarín**, titulado **La cuestión palpitante**, varios artículos de prensa escritos el año anterior, 1882, en el diario **La Época**, dando a conocer a los españoles a **Zola** y su escuela. Allí, doña **Emilia** rechaza la visión **materialista** y **anti-espiritual** del naturalismo francés y propone un **naturalismo a la española** que considera a la **novela** como visión psicológica, social e histórica de la sociedad que refleja. En definitiva, se trata de un naturalismo menos radical, apegado a la tradición literaria de nuestra patria, concordante con el catolicismo nacional.

En 1905 escribió la novela **La quimera del oro** y, en 1908, otra novela, **La sirena negra**, en línea con esa renovación **espiritualista** que proponía como teórica y que se dio no solo en **España**, sino también en **Europa**.

Doña **Emilia** fue una de las primeras defensoras de la igualdad de la mujer, frente al varón, y escribió **La mujer española y otros escritos** (1916) defendiendo sus ideas igualitarias. También tradujo del inglés **La esclavitud femenina**, del filósofo **John Stuart Mill**. A los 17 años se había casado con **José Quiroga**, quien llegó a exigirle, tras la polémica edición de **La cuestión palpitante**, que abandonara su trabajo literario y se retractara de sus palabras. Doña **Emilia** no solo no lo hizo, sino que, además, se separó de su cónyuge y tuvo varios romances, entre ellos el mantenido con el escritor Benito Pérez Galdós, durante más de veinte años.

Gran erudita, la **Pardo Bazán** fue folclorista, periodista, narradora, poetisa, ensayista, dramaturga, autora de libros de viajes, crítica literaria, historiadora de la literatura... Sus **obras completas** ocupan varios volúmenes y abarcan todos los géneros. Fue la **primera mujer** en dirigir la **Sección de Literatura** del



Ateneo de Madrid y la primera en ocupar una **cátedra de Literaturas Neolatinas** en la **Universidad Central** madrileña (aunque solo un alumno asistió a sus clases). En su día, fue propuesta como académica de la **R.A.E.**, pero su falta de apoyo entre los académicos impidió que fuera elegida, lo que motivó una encendida polémica sobre el **machismo** de la **Docta Corporación** (ella, a su vez, había propuesto anteriormente como académica a **Concepción Arenal** y a **Gertrudis Gómez de Avellaneda**, también rechazadas).

En definitiva, parece que los académicos eran reacios a reconocer los méritos literarios e intelectuales de las **damas**, en general, y de **doña Emilia**, en particular, algo que tiene hoy su desquite, pues el mayor especialista en la obra literaria de la **Pardo Bazán** es el académico **Darío Villanueva**.

Cuestiones para los alumnos

1. Busca datos sobre el escritor francés **Émile Zola** y el **naturalismo**.
2. Busca datos sobre el científico **Claude Bernard** y su **método experimental**.
3. Busca datos sobre el **pazo de Meirás** y su relación con la **familia Franco**.
4. Busca datos sobre **Leopoldo Alas "Clarín"** y su relación amistosa con **doña Emilia**.
5. Busca datos sobre el romance amoroso entre **Benito Pérez Galdós** y **doña Emilia**.
6. Busca datos sobre la presencia de las **mujeres** en la **Real Academia Española de la Lengua**.
7. Busca datos sobre **Concepción Arenal**.
8. Busca datos sobre **Gertrudis Gómez de Avellaneda**.
9. Busca datos sobre **John Stuart Mill**, al que tradujo **doña Emilia**.
10. Busca datos sobre el profesor **Darío Villanueva** y sus escritos sobre **doña Emilia**.

INSOLACIÓN (1899), UN RELATO NATURALISTA

La obra que vamos a comentar aquí un poco más detenidamente es **Insolación** (1899), un **relato o novela breve**, de unas **cient páginas**, muy influida aún por la moda **naturalista**. Un año después de publicar **Insolación** y otra obra similar, **Morriña** (también de 1889), con la muerte de su padre (1890), el **conde José Pardo Bazán**, del que heredó su título nobiliario, doña **Emilia** evolucionó hacia una perspectiva más **espiritual, simbólica**, como puede verse en sus obras **Una cristiana** (1890), **La prueba** (1890), **La piedra angular** (1891), **La quimera** (1905) y **Dulce sueño** (1911).

El texto que manejamos es el publicado por la casa editorial italo-barcelonesa **Mondadori**, publicado en el año 2000: **Pardo Bazán, Emilia, Insolación**, con una carta final de **Ángeles Irisarri**, donde la historiadora y escritora aragonesa analiza someramente la obra emiliana. La obra comienza con la dedicatoria de la autora a **José Lázaro Galdiano**, "en prenda de amistad", un joven con el que mantuvo una relación amorosa fugaz mientras proseguía su romance con **Galdós**.

Los **personajes** de **Insolación** parecen estar determinados previamente de acuerdo con un sistema de **tópicos** y **prejuicios** de clase: las gitanas son engañadoras, predicen el futuro y maldicen a los payos; criadas y porteras son unas cotillas; los andaluces, vagos; las gentes del pueblo, ordinarias; las damas, recatadas; los galanes, seductores; los cocheros, borrachines... El **naturalismo conservador** de **doña Emilia** acaba pareciéndose bastante al costumbrismo de majos y majas, de chulapos y chulapas. Tiene un **aire zarzuelero**, más bien recalitrante.

Insolación es la historia de una viudita, **Asís**, de veintipocos años, casada a los diecisiete con un tío suyo al que no llegó a apreciar demasiado durante su vida conyugal. La chica (natural de **Galicia** como su creadora) llevaba varios años de luto y vida virtuosa, pero sin poderlo evitar se enamora de un señorito “**meridional**”, un andaluz de **Cádiz**, vago, mujeriego, tarambana, pero agraciado y simpático: **Diego Pacheco**. Para justificarse ante sí misma por su debilidad, **Asís** echa la culpa de su enamoramiento al castizo sol madrileño, insolente e implacable, que hace perder el sentido al más pintado.

Doña Emilia aprovecha el romance de la **norteña** y el **africano** para hacer sus disquisiciones antropológicas **Norte-Sur**. **Pacheco** es vividor, bebedor, perezoso, buen conversador, capaz de mentir y camelar a las mujeres. Tiene experiencia de la vida y es bastante altanero y cara dura. En cambio, **Asís** responde al prototipo de la mujer inexperta, cándida y enamoradiza.

La historia amorosa queda, por voluntad de la autora, cortada, sin final, después de plantear doña Emilia la reconciliación de los amantes. Ella habrá preferido, sin duda, dejar a la imaginación del lector que el romance prospere o no, según la particular creencia de cada quien.

Lo mejor del libro son los **diálogos** en los que la **Pardo Bazán** reproduce las **hablas dialectales** de gallegos, gitanos, andaluces... Lo peor, la ideología conservadora que destila, el estilo rancieramente decimonónico, desfasado hoy día, que utiliza la escritora.

Cuestiones para los alumnos

11. Busca datos sobre **José Lázaro Galdiano** y su relación con **doña Emilia**.
12. **Define** con tus propias palabras: **insolación**, **morriña**.

La buenaventura de la gitana



En la romería de **San Isidro**, donde **Diego** ha llevado a **Asís**, y donde el **sol** es tan fuerte que la joven aristócrata sufre una **insolación** que le hace perder la cabeza (en todos los sentidos), una **gitana** se acerca a leer la mano de la heroína y predecirle el futuro. La joven dice que la mano de la **romaní**, al lado de sus albas extremidades, “parecía un pedazo de cecina feísimo”. Esto le augura la **egipcia**:

“La buena de la bohemia empezó a hacer sus rayas y ensalmos, endilgándonos una retahíla de esas que no comprometen, pues son de doble sentido y se aplican a cualquier circunstancia, como las respuestas de los oráculos. Todo muy recalcado con los ojos y el ademán.

-Una cosa diquelo yo en esta manica, que hae suseder mu pronto, y nadie saspera que susea... Un viaje me vasté a jaser, y no ae ser para má, que ae ser pa satisfasión e toos. Una carta me vasté a resibir, y lae alegría lo que viene escribió en eya... Unas presonas me tiene usté que la quieren ma, y están toas perdías por jaserle daño; pero der revé les ae salir la perra intensión... Una presoniya está chalaíta por usté -al llegar aquí la bruja clavó en Pacheco las ascuas encendidas de sus ojos- y un convite le ae dar quien bien la quiere... Amorosica de genio me es usté; pero cuando se atufa, una leona brava de los montes se me güelve... Que no la enriten a usté y que le yeven toíticas las cosas ar pelo de la suavidá, que por la buena, corasón tiene usté pa tirarse en meta e la bahía e Cadis... Con mieles y no con hieles me la han de engatusar a usté... Un cariñiyo me vasté a tener mu guardadico en su pechito y no lo ae sabe ni la tierra, que secretica me es usté como la piedra e la sepultura... También una cosa le igo y es que usté mesma no me sabe lo que en ese corasonsiyo está guardao... Un cachito e gloria le va caer der sielo y pasmáa se quedará usté; que a la presente me está usté como los pajariyos, que no saben el árbol onde han de ponerse...

Si la dejamos, creo que aún sigue ahora ensartando tonterías. A mí su parla me entretenía mucho, pues ya se sabe que en esta clase de vaticinios tan confusos y tan latos, siempre hay algo que responde a nuestras ideas, esperanzas y aspiraciones ocultas. Es lo mismo que cuando, al tiempo de jugar a los naipes,

vamos corriéndolos para descubrir sólo la pinta, y adivinamos o presentimos de un modo vago la carta que va a salir. Pacheco me miraba atentamente aguardando a que me cansase de gitanerías para despedir a la profetisa. Viendo que ya la chica del puñal en el moño acudía con la fuente de huevos revueltos solté la mano, y mi acompañante despachó a la gitana, que antes de poner pies en polvorosa aún pidió no sé qué para «er churumbeliyo».

Empezábamos a servirnos del apetitoso comistrajo y a descorchar una botella de jerez, cuando otro cuerpo asomó en la abertura de la tienda, se adelantó hacia la mesa y recitó la consabida jaculatoria.

-En el nombre e Dio Pare, Jijo y Epíritu Zanto, que onde va el nombre e Dio...

-¡Estamos frescos! -gritó Pacheco- ¡Gitana nueva!

-Claro -murmuró con aristocrático desdén la chica del merendero-. Como a la otra le han dado cuartos y vino, se ha corrido la voz... Y tendrán aquí a todas las de la romería” (pp. 59-60).

Cuestiones para los alumnos

13. Busca datos sobre el **caló** y pon ejemplos de palabras y expresiones de **origen caló en español** (**gitanismos**).

Maldición gitana

A la tercera aparición de las gitanas importunando a los clientes, la chica de la fonda decide echarlas y se gana una terrible **maldición** bohemia:

“Surgió de repente ante nosotros, sin que supiésemos por dónde había entrado, una figurilla color de yesca, una gitanuela de unos trece años, típica, de encargo para modelo de un pintor: el pelo azulado de puro negro, muy aceitoso, recogido en castaña, con su peina de cuerno y su clavel sangre de toro; los dientes y los ojos brillantes, por contraste con lo atezado de la cara; la frente chata como la de una víbora, y los brazos desnudos, verdosos y flacos lo mismo que dos reptiles. Y con el propio tonillo desgarrado de las demás, empezó la retahíla consabida:

-En el nombre de Dio Pare, Jijo...

De esta vez, la chica del merendero montó en cólera, y dando al diablo sus pujos de señorita, se convirtió en chula de las más boquifrescas.

-¿Hase visto hato de pindongas? ¿No dejarán comer en paz a las personas decentes? ¿Conque las barre uno por un lado y se cuelan por otro? ¿Y cómo habrá entrado aquí semejante calamidá, digo yo? Pues si no te largas más pronto que la luz, bofetá como la que te arrimo no la has visto tú en tu vida. Te doy un recorrió al cuerpo, que no te queda lengua pa contarle.

La chiquilla huyó más lista que un cohete; pero no habrían transcurrido dos segundos, cuando vimos entreabrirse la lona que nos protegía las espaldas, y por la rendija del lienso asomó una geta que parecía la del mismo enemigo, unos dientes que rechinaban, un puño cerrado, negro como una bola de bronce, y la gitanilla becerreó:

-Arrastrá, condená, tía cochina, que malos retortijones te arranquen las tripas, y malos mengues te jagan picaíllo e los jígados, y malas culebras te piquen, y remardita tiña te pegue con er moño pa que te quedes pelá como tu ifunta agüela...

Llegaba aquí de su rosario de maldiciones, cuando la del puñal, que así se vio tratada, empuñó el rabo de una cacerola y se arrojó como una fiera a descalabrar a la egipcia: al hacerlo, dio con el codo a una botella de jerez, que se derramó entera por el mantel. Este incidente hizo que la chica, olvidando el enojo, se echase a reír exclamando: «¡Alegría, alegría! Vino en el mantel... ¡boda segura!» Y, por supuesto, la gitana tuvo tiempo de afufarse más pronto que un pájaro.” (pp. 66-67)



Cuestiones para los alumnos

14. Define con tus palabras: **aojamiento, maldición, quiromancia, augurio**.

Pacheco, el seductor “meridional”

El habla andaluza de Diego, su ceceo característico, su gracia y salero en el decir, sus “saliíllas”, enamoran a la cándida doncella, que recrimina, celosa, al galán por requebrar a otras mozas de menores merecimientos:

“Pacheco decía bajito, con el ceceo mimoso y triste de su pronunciación:

-¿Te sospechabas tú lo de ayer, chiquilla? ¿A que sí? Mira, no me digas no, que las mujeres estáis siempre de vuelta de esas cosas... ¡A ver si se calla usted y no me replica! Tú veías muy bien, picarona que yo estaba muerto, lo que se dise muerto... Sólo que creíste poder dejarme en blanco... Pero sospechar... ¡Quia! ¡Si lo calaste desde el mismo momento que tiré el puro en los jardines! ¿Y tú te gosabas en verme a mí sufrir, no es eso? ¡Somos más malos! Toma en castigo... ¡Y qué bonita estabas, gitana salá! ¿Te ha dicho a ti algún hombre bonita? ¿No? ¡Pues ahora te lo digo yo, vamos!, y valgo más que toos... Oye, en el coche te hubiese yo requebrado seis docenas de veces..., te hubiese llamao mona, serrana, mataora de hombres... Sólo que no me atrevía, ¿sabes tú? Que si me atrevo, te suelto toas las flores de la primavera en un ramiyetico.

Aquí Asís, sin saber por qué, recobró el uso de la palabra, y fue para gritar:

-Sí..., como a la chica del merendero..., y a mi criada..., y a todas cuantas se ofrece... Lo que es por palabrería no queda.

La interrumpió un enérgico tapabocas.

-No compares, chiquiya, no compares... Tonterías que se disen por pasá el rato, para que se encandilen las mujeres... Contigo... ¡Virgen Santa!, tengo yo una ilusionasa..., ¡una ilusión de volverme loco! Has de saber que yo mismo estoy pasmao de lo que me sucede. Nunca me quedé tan triste después de una cosa así sino contigo. Hasta me falta resolución pa hablarte. Estoy así... medio orgulloso y medio pesaroso. Más quisiera que nos hubiésemos vuelto ayer antes de almorsá. ¿No lo crees? ¿Ah, no



lo crees? Por éstas...

El meridional puso los dedos en cruz y los besó con ademán popular. Asís se echó a reír mal de de su grado. Ya no había posibilidad de enfadarse; la risa desarma al más furioso. (pp. 105-107)

Jóvenes amartelados

Diego convence a Asís para ir a una fonda de las Ventas y allí, en un reservado, los observan dos jóvenes venderas, que se expresan de modo castizo:

“Hablaban con el seco y recalcado acento de la plebe madrileña, que tiene alguna analogía con lo que pudo ser la parla de Demóstenes, si se le ocurriese escupir a cada frase una de las guijas que llevaba en la boca.

-¡Ay!... Pus van así como asustaos... Ella es guapetona, colorá y blanca.

-Valiente perdía será.

-Se ve caá cosa... Hijas, la mar son estos señorones de rango.

-Puee que sea arguna del circo. Tie pinta de irán-chuta.

-Que no, que éste es un belén gordo, de gente de calidá. Mujer de algún ministro lo menos. ¿Qué vos pensáis? Pus una conocí yo, casáa con un personaje de los más superfarolíticos..., de mucho coche, una casa como el Palacio Rial... y andaba como caá cuala, con su apaño. ¡Qué líos, Virgen!

-Pus, pus muy amartelados no van.

-¿Te quies callar? Ya samartelarán dentro. Verás tú las ventanas y las puertas atrancás, como en los pantiones... Pa que el sol no los queme el cutis.

Desmintiendo las profecías de la experta matrona, los postigos y vidrieras del palomar se abrieron, y asomó la cabeza de la dama, sin sombrero ya, mirando atentamente hacia el merendero.

-Miala, miala..., la gusta el baile.

En efecto, el corredor aéreo de enfrente ofrecía curiosa escena coreográfica. Un piano mecánico soltaba, con la regularidad que hace tan odiosos a estos instrumentos, el duro chorro de sus martilleadoras tocatas: «Cádiz» hacía el gasto: pasodoble de «Cádiz», tango de «Cádiz», coro de majas de «Cádiz»... y hasta una veintena de cigarreras, de chiquillas, de fregonas muy repeinadas y con ropa de domingo, saltaba y brincaba al compás de la música, haciendo a cada zapateta temblar el merendero... Asís veía pasar y reparar



las caras sofocadas, las toquillas azul y rosa, y aquel brincoteo, aquel tripudio suspendido en el aire, sin hombres, sin fiesta que lo justificara, parecía efecto teatral, coro de zarzuela bufa. Así se imaginó que las muchachas cobraban de los fondistas algún sueldo para animar el cuadro.

-¡Calla! -secreté minutos después el grupo dedicado a vigilar la cazuela del guisote-. ¡Pus si también han abierto la puerta! Chicas..., quién que se entere too el mundo.

-Estas tunantas ponen carteles.

El mozo subía y bajaba, atareado.

-Mía lo que los llevan. Tortilla... Jamón... Están abriendo latas de perdices... ¡Aire!

-No se las cambio por mi rico carnero. A gloria huele.

-¡Chist! -mandó el mozo imponiéndose a aquellas cotorras-. Cuidadito... Si oyen... Son gente... ¡uf!

Al expresar la calidad de los huéspedes, el mozo hizo una mueca indescriptible, mezcla de truhanería y respeto profundo a la propina que ya olfateaba. La vieja cigarrera, de repente, adoptó cierta diplomática gravedad.

-Y pue que sean gente tan honra como Dios Padre. No sé pa qué ha de condenar una su arma echando malos pensamientos. Serán argunos novios recién casaos, u dos hermanos, u tío y sobrina. Vayasté a saber. Oigasté, mozo..." (pp. 166-168)

Cuestiones para los alumnos

15. A la luz de este texto, explica las diferencias entre el registro **coloquial** y el **vulgar**. ¿Es lo mismo hablar familiarmente que hablar con vulgarismos?

La opinión de don Gabriel

El comandante **don Gabriel Pardo** es hombre de bien y buena posición (curiosamente, ambas cosas van unidas en las novelas de la **condesa de Pardo Bazán**). También viudo, amigo de Asís, a la que visita frecuentemente, y con alguna esperanza de ser para ella algún día algo más, don Gabriel no puede soportar la nueva situación de enamorada de su "amiga" y piensa así del andaluz:

"Retrasó el paso al llegar a la esquina de la calle y se puso a reflexionar acerca del impensado descubrimiento. Raro es que el amigo de una dama, en caso semejante, no desaprobe la elección. «¿Cómo escogen las mujeres! En dándoles el puntapié el demonio... Indulgencia, Gabriel; no hay mujeres, hay humanidad, y la humanidad es «así»... Esta desazón, además, se parece un poquito a la envidia y al des... No, hijo, eso sí que no: despechado no estás: lo que pasa es que ves claro, mientras tu pobre amiga se ha quedado ciega... ¡Cómo se transformó su fisonomía al entrar el individuo! La verdad; no la creí capaz de echarse un amante... y menos ése. O mucho me equivoco o le ha caído quehacer a la infeliz. Ese andaluz es uno de los tipos que mejor patentizan la decadencia de la raza española. ¡Qué provincias las del Mediodía, señor Dios de los ejércitos! ¡Qué hombre el tal Pachequito! Perezoso, ignorante, sensual, sin energía ni vigor, juguete de las pasiones, incapaz de trabajar y de servir a su patria, mujeriego, pendenciero, escéptico a fuerza de indolencia y egoísmo, inútil para fundar una familia, célula ociosa en el organismo social... ¡Hay tantos así! Y sin embargo, a veces medran, con una apariencia de talento y la viveza propia del meridional: no tienen fondo, no tienen seriedad, no tienen palabra, no tienen fe, son malos padres, esposos traidores, ciudadanos zánganos, y los ve usted encumbrarse y hacer carrera... Así anda ello. Y a las mujeres... ¡qué diablo!, estos hombres les caen en gracia... ¡Eh!, dejémonos de clichés... Asís, que es de otra raza muy distinta, necesita formalidad y constancia; la compadezco... Bueno es que no se casará; no, casarse no lo creo posible. De esa manera no se hacen maridos. Como aventura, tendrá sus encantos... ¡Qué casualidad! Y dirán que no hay coincidencias... ¡Tarjetero, tarjetero!...»

Así meditaba el comandante. ¿Era injusto a sagaz? ¿Obedecía a su costumbre de analizarlo todo, o a una puntita de berrinche? Se caló los lentes y se retorció la barba. ¿Adonde iría?

«Al Círculo Militar, ya que me sirvió de pretexto para escurrir el bulto. ¡Poco gusto que les habrá dado cuando yo tomé la puerta!...»

Tras esta ingrata reflexión apretó a andar. La oscuridad de la noche le exaltaba, y ese enlazado grupo, que ve con la fantasía todo el que sale huyendo de hacer mala obra a dos enamorados, se empeñaba en flotar, vaporoso e irónico, ante don Gabriel. Fortuna que este género de visiones no suele resistir a los efectos



anodinos de una conferencia sobre «Ventajas e inconvenientes del escalafón en los cuerpos facultativos». (pp. 189-190)

Cuestiones para los alumnos

16. ¿Qué opinas de las palabras de **don Gabriel**? ¿Las motiva la **creencia** firme en lo que asegura? ¿Habla por **despecho**?

